

MARYMAR is een moderne variant van MARIMAR

----- door Dries van den Akker s.j. (zie ook: www.heiligen-3s.nl)

Betekenis

Spaanse naam. Samentrekking van Maria del Mar = ‘Maria van de Zee’.

Heeft betrekking op het feit dat de Moeder Gods, Maria, op zee werd aangeroepen, wanneer er gevaar dreigde. Zo werd zij beschermvrouwe (patrones) tegen de gevaren op zee.

In Spanje wordt zij in die hoedanigheid herdacht op de laatste zaterdag van september.

*

Overigens wordt de naam van Maria van oudsher in verband gebracht met de zee:

MARIA's Naamfeest (‘Sterre der Zee’); 1683. **Feest 12 september.**

In de 16^e eeuw vierde men in Spanje het Naamfeest van Maria, naar analogie van Jezus' Naamfeest, destijds op 1 januari (thans op 3 januari). Het was paus Innocentius XI (†1689; feest 13 augustus) die het feest van Maria's Naam voor de hele kerk instelde. Dat gebeurde uit dankbaarheid voor de overwinning die koning Jan Sobieski van Polen op 12 september 1683 te Wenen op de Turken had behaald. Daarmee had hij de dreiging van een Turkse invasie afgewend.

Betekenis ‘Maria’

Over de betekenis van Maria's naam is in de loop van de geschiedenis heel wat gespeculeerd. Het is de vergrieksing van de Hebreeuwse naam Miriam of Mariam. Volgens de laatste stand van zaken in het wetenschappelijk onderzoek gaat men ervan uit dat het van oorsprong een Oud-Egyptische naam is die ‘schoon’ betekent: ‘fraai’, ‘welgevormd’, ‘weelderig’.

De Griekse kerkvader Origenes († 254) redigeerde een Grieks etymologisch woordenboek van bijbelse voornamen. De westerse kerkvader Hiëronymus († 420; feest 30 september) maakte er een Latijnse bewerking van. Hij heeft eeuwenlang de opvatting bepaald over Maria's naam. Hij meent dat ‘Maria’ zo veel wil zeggen als ‘stilla maris’ (= ‘druppel van de zee’) of – aldus Hiëronymus - ‘amarum mare’ (= ‘bittere zee’). Het heeft er alle schijn van dat Hiëronymus de oosterse naam in verband bracht met de Latijnse klank ‘mar-’.

Al gauw wordt in de handschriften ‘stilla maris’ veranderd in ‘stella maris’ (= ‘ster van de zee’). Deze verschrijving gaat zeer waarschijnlijk niet op Hiëronymus zelf terug, maar op kopiïsten. Toch zal deze betekenis, opgevat als ‘verlichtster of sterre der zee’, in de loop van de geschiedenis het langste stand houden.

Petrus Chrysologus († 450; feest 30 juli) meent dat ‘Maria’ vertaald moet worden met ‘domina’ (= ‘heerseres’), naar analogie van haar zoon Jezus die immers Dominus (= ‘Heer’) is.